

ПРОТОКОЛ

заседания Международной комиссии Общеславянского
лингвистического атласа (ОЛА)

Охрид, 16 -23 сентября 1995 г.

Присутствовали:

акад. Павле Ивиќ, СР Југославија
проф. д-р Слободан Реметиќ, СР Југославија
проф. д-р Драгољуб Петровиќ, СР Југославија
акад. Божидар Финка, Хрватска
д-р Вера Смоле, Словенија
Кармен Кенда-Јеж, Словенија
проф. д-р Јануш Сятковски, Полска
проф. д-р Јан Басара, Полска
д-р Ана Басара, Полска
проф. д-р Барбара Фалињска, Полска
проф. д-р Хелмут Јенч, Германија
д-р Карел Фиц, Чешка
д-р Адриана Ференчикова, Словачка
доц. д-р Павел Жиго, Словачка
в.н.с. д-р Љ.В. Вјалкина, Русија
проф. д-р Т.И. Вендина, Русија
В.А. Пыхов, Русија
в.н.с. д-р Љ.Е.Калнињ, Русија
проф. Јарослава Закревска, Украина
проф. Павел Гриценко, Украина
акад. Божидар Видоески, Македонија
акад. Зузана Тополињска, Македонија
в.н.с. д-р Маријана Киш, Македонија
в.н.с. д-р Васил Дрвошанов, Македонија
м-р Билјана Маленко, Македонија
Марјан Марковиќ, Македонија
Веселинка Лаброска, Македонија
Еленка Стоевска-Денчова, Македонија
Светлана Давкова-Георгиева, Македонија
Убавка Гајдова, Македонија
Здравко Стаматоски, Македонија

20 септембра на торжественној встрече учесници
заседания присуствовали председател МАНУ академик
К.Богоев.

Открытие заседания состоялось 16 сентября под
председательством акад. Б.Видоеского. От имени Македонской

академии наук и искусств с приветствием выступил секретарь отделения лингвистики и литературоведения акад. П.Хр.Илиевски. От Международного Комитета славистов к присутствующим обратился председатель Международного Комитета славистов Я. Сятковский.

Секретарь Комиссии Л.Вялкина передала поздравление и пожелание успешной работы от Председателя Комиссии ОЛА проф. В.В.Иванова. По просьбе проф. В.В.Иванова работой на заседании руководил академик Б.Видоески.

Повестка дня:

1. Отчеты о работе комиссий за период с Московской встречи 1994 г.

2. Презентация IV т. фонетической серии "Рефлексы *г, *г'" (Варшава, 1994 г.).

3. Сообщение о вышедшем из печати проспекте VI т. лексико-словообразовательной серии "Домашнее хозяйство и приготовление пищи" (Москва, 1995г.).

4. Работа в секциях.

С отчетами о работе нац. комиссий за период с октября 1994 г. по сентябрь 1995 г. выступили представители нац. комиссий: С.Реметич(Югославия), Я. Басара(Польша), Т. Вендина, Л.Вялкина (Россия), А.Ференчикова(Словакия), В.Смоле(Словения), П.Гриценко(Украина), Б.Финка(Хорватия), К. Фиц(Чехия), М.Маркович(Македония).

Затем состоялась презентация IV тома фонетической серии "Рефлексы *г, *г'", изданного польской нац. комиссией ОЛА (Варшава, 1994 г.).

Проф. Я. Басара изложил основную концепцию тома, назвал всех, кто принял участие в его подготовке. В процессе обсуждения было отмечено, что выход из печати этой книги - важное событие в жизни коллектива ОЛА.

С сообщением об изданном в Москве (1995г.) проспекте VI т. лексико-словообразовательной серии "Домашнее хозяйство и приготовление пищи" выступила Л.Вялкина.

Публикация проспекта была положительно оценена всеми, принимавшими участие в обсуждении. Было признано целесообразным обсудить проспект на заседании лексической секции.

17 сентября по инициативе проф. Я. Сятковского состоялось совместное заседание лексико-словообразовательной и фонетической секций.

Проф. Я. Сятковский поставил вопрос о необходимости координации работы секций. На примере карт по вопросам

"ябло" и "хотпа" он показал возможность отражения явлений лексики и семантики на фонетических картах. Это даст возможность показать множество интересных фактов, касающихся разных уровней системы языка.

Заключительное пленарное заседание состоялось 20 сентября.

С отчетами о работе секций и подкомиссии выступили П. Грищенко (лексико-словообразовательная секция), Т.И.Всндина (фонетическая секция), Х.Енч (подкомиссия по обобщающей транскрипции).

По основным вопросам были приняты следующие решения:

1. Принять протоколы лексико-словообразовательной и фонетической секций, а также подкомиссии по обобщающей транскрипции. Одобрить работу, проделанную в секциях. Считать решение секций руководством для дальнейшей работы Комиссии ОЛА.

2. Комиссия ОЛА благодарит польскую нац. комиссию за большую работу связанную с подготовкой к печати и изданием IV тома фонетической серии "Рефлексы *г, *л, *а также за передачу экземпляров тома нац. комиссиям и авторам карт.

Комиссия ОЛА выражает удовлетворение тем, что несмотря на финансовые и другие трудности, издательская работа в атласе успешно осуществляется.

3. Одобрить инициативу Московской группы ОЛА, опубликовавшей проспект будущего VI т. "Домашнее хозяйство и приготовление пищи".

Считать целесообразным и в дальнейшем при подготовке очередных томов использовать этот опыт.

4. В целях координации работы лексико-словообразовательной и фонетической секций признать целесообразным, по мере необходимости, помещать в фонетических томах карты, посвященные отдельным словоформам, что даст возможность показать интерференцию на разных уровнях системы языка.

5. Считать целесообразным в каждом лексико-словообразовательном томе публиковать алфавитный индекс картографированного материала, а также индекс a tergo.

6. Считать необходимым во всех изданиях, осуществляемых национальными комиссиями, помещать рефераты публикаций Комиссии ОЛА.

ПРОТОКОЛ

работы лексико-словообразовательной секции
16-23 сентября 1995 г.

В работе секции принимало участие 16 человек:

Германия: Гельмут Енч;

Македония: Светлана Давкова-Горгиева, Васил Дрвошанов,
Марияна Киш, Билјана Маленко, Здравко Стаматоски;

Польша: Барбара Фалиньска, Януш Сатковски, Ян Басара;

Россия: Людмила Вялкина, Владимир Пыхов;

Сербия: Слободан Реметич;

Словакия: Адриана Ференчикова;

Словения: Вера Смоле;

Украина: Ярослава Закревска, Павло Грищенко;

Задания поставленные на рассмотрение секции:

1. Информация о состоянии работы над 2, 3, 4, 5 и 6 выпусками ОЛА.

2. Работа над отдельными картами 4-го вып.

3. Работа над частью карт 5-го вып.

4. Организационные вопросы.

Относительно II в. редактор проф. Б.Фалиньска информировала присутствующих, что текстовая и цифровая части II вып. готовы, а чистовые варианты карт и вступительные замечания будут окончены до конца с. г.

В связи с отсутствием на совещании болгарской национальной комиссии на секции не обсуждалось состояние работы над 3-им вып.; по предварительным данным этот том находится в издательстве.

По 4-ому вып. ОЛА были рассмотрены карты и материалы по вопросам № 508, 521, 524, а также редактором вып. А. Ференчиковой была собрана часть национальных индексов к вопросу № 3406 "жито".

По 5-ому вып. были рассмотрены отдельные блоки карт и часть из них отдана авторам на доработку.

По 6-ому вып. редколлегия тома познакомила присутствующих с проектом концепции тома, изложенной в отдельном издании п.н. "Общеславянский лингвистический атлас". Вып. VI. После активного обсуждения проекта присутствующие положительно оценили его и высказали пожелание в будущем обобщать в отдельных публикациях опыт работы каждой национальной комиссии, готовящей том к изданию.

По предложению проф. Я. Басари секция обсудила возможность в ближайшее время собрать комплект материалов для VIII т. лексико-словообразовательной серии ОЛА, который может подготовить к изданию польская национальная комиссия; при этом авторами карт будут представители всех национальных комиссии.

В порядке исключения секция считает возможным передать польской национальной комиссии для предварительной обработки материалы для VIII вып. после укомплектирования всех национальных индексов, что станет возможным только в первом полугодии 1996 г. (ввиду большого объема работ русская комиссия не может подготовить свои национальные индексы до конца года).

Задания к следующему совещанию (май 1996 г.)

1) Доработать все карты V вып., отданные национальным комиссиям на доработку согласно с замечаниями редколлегии выпуска:

югославская комиссия - 10 карт: 936, 950, 952, 953, 961, 962, 969, 970, 971, 972;

македонская комиссия - 2 карт: 954, 956;

русская комиссия - 4 карт: 719, 918, 919, 922;

2) Подготовить все карты и вспомогательные материалы к VI вып. и предоставить их редколлегии выпуска и секции для предварительного рассмотрения.

3) Просить русскую национальную комиссию подготовить новые индексы к VIII вып. по возможности в ближайшее время и передать их польской национальной комиссии.

4) По просьбе проф. А. Ференчиковой просить соответствующие национальные комиссии подать материалы по вопросу No 3406 "жито" с территории Словении, России, Хорватии, Боснии и Герцеговины.

5) Просить русскую национальную комиссию прислать польской национальной комиссии материал по воп. N 1132.

Секция подтвердила ранее принятое решение поместить в отдельном морфологическом выпуске материалы некоторых грамматических вопросов (напр. N P1, coll. и др.).

Секция считает целесообразным начиная со II вып. печатать алфавитные индексы картаграфированного материала, а также по возможности, индексы a tergo.

Претседатель,
проф. П. Гриценко

Секретарь,
проф. Я. Закревска

Protokol subkomisije za spowšitkownjacu transkripciju OLA

Ochrid 16.9. - 23.9.95

- Subkomisija je džěłała w scěhowacym zestajenju:
H. Jenč, M. Marković, J. Siatkowski, Z. Topolińska
- Smy pokročowali z džěłom nad legendami 6. leksikaliskeho zwjazka. Su so přepruwowali a wotedali redaktorce tutoho zwjazka L. Wjalkinej dnja 20.9.95 scěhowace hotowe legendy: L 1120, L 1121, L 1174, F(Sm) 1191, L 1195, L 1204
- Dale su so p r o w i z o r i s c e kontrolowali 4 legendy, a to te čisłow Sl 1111, LSl 1112, Sl 1113 a Sl 1114, kotrež je wudžěłała awtorka wotpowědnych kartow, T. Wjendina. K tutym pozicijam njejsu předleželi indeksy. Legendy dyrbja so potajkim wot subkomisije hišće d e f i n i t i w n j e přepruwować a aprobować, hdyž budžeja předležec indeksy.
- Subkomisija je přijala za 6. leksikaliski zwjazk serbiske, słowakske a makedonske indeksy k prašenju FM 1139 (jaje). Faluja nam hišće k tutomu prašenju chorwatske a pólske indeksy, kotrež prosymy – je to wospjetna próstwa – nam spěšnje připósłać do Budyšina.
- Čłon subkomisije J. Siatkowski je předpołožil znowawobdžěłanej legendze k prašenjomaj FSl 476 a Sl 479 ze 4. leksikaliskeho zwjazka. Tutej nowej wersiji stej wuškej z analyzy legendow, kotraž je so přewjedła na wosebitym zeńdženju džěła subkomisije hromadze ze słowakskej redakciju 4. leksikaliskeho zwjazka 30. januara – 3. februara 95 w Bratislavje. Nowej wersiji legendow stej so diskutowałoj we woběmaj sekcijomaj. Čłonojo subkomisije su dale w individualnych rozmołwach rozrisali dwělomne prašenja, kiž su měli jednotliwi awtorojo kartow nastupajo swoje legendy.
- g) - Subkomisija wobhladuje za (nuznje) trěbne, zo so jeje člonstwo rozšeri a womłodzi. W poslednich lětach je dóšlo k postupowacej fluktuaciji dotalnych čłonow subkomisije. Prosymy tuž narodne komnisije naležnje wo to, zo bychu přemyslowali wo móžnych kandidatach za naše džěło a jim zmóžnili sobudžěło w subkomisiji. Wjeselimy so jara, zo je makedonska narodna komisija reagowała na našu situaciju a M. Markovića delegowała do subkomisije.
- h) - Džakujemy so za přijomne džěłowe wuměńjenja a wunošne konsultacije ze zastupjerjemi jednotliwych rěčow.

Ochrid, dnja 21.9.95

Dr. Helmut Jenč